Az applikációk az alábbi QR kódok segítségével is letölthetőek:
The applications can also be downloaded by the following QR codes:
Pomocou QR kódov si môžete stiahnuť aplikácie:

iOS

Košice

Miskolc

ANDROID

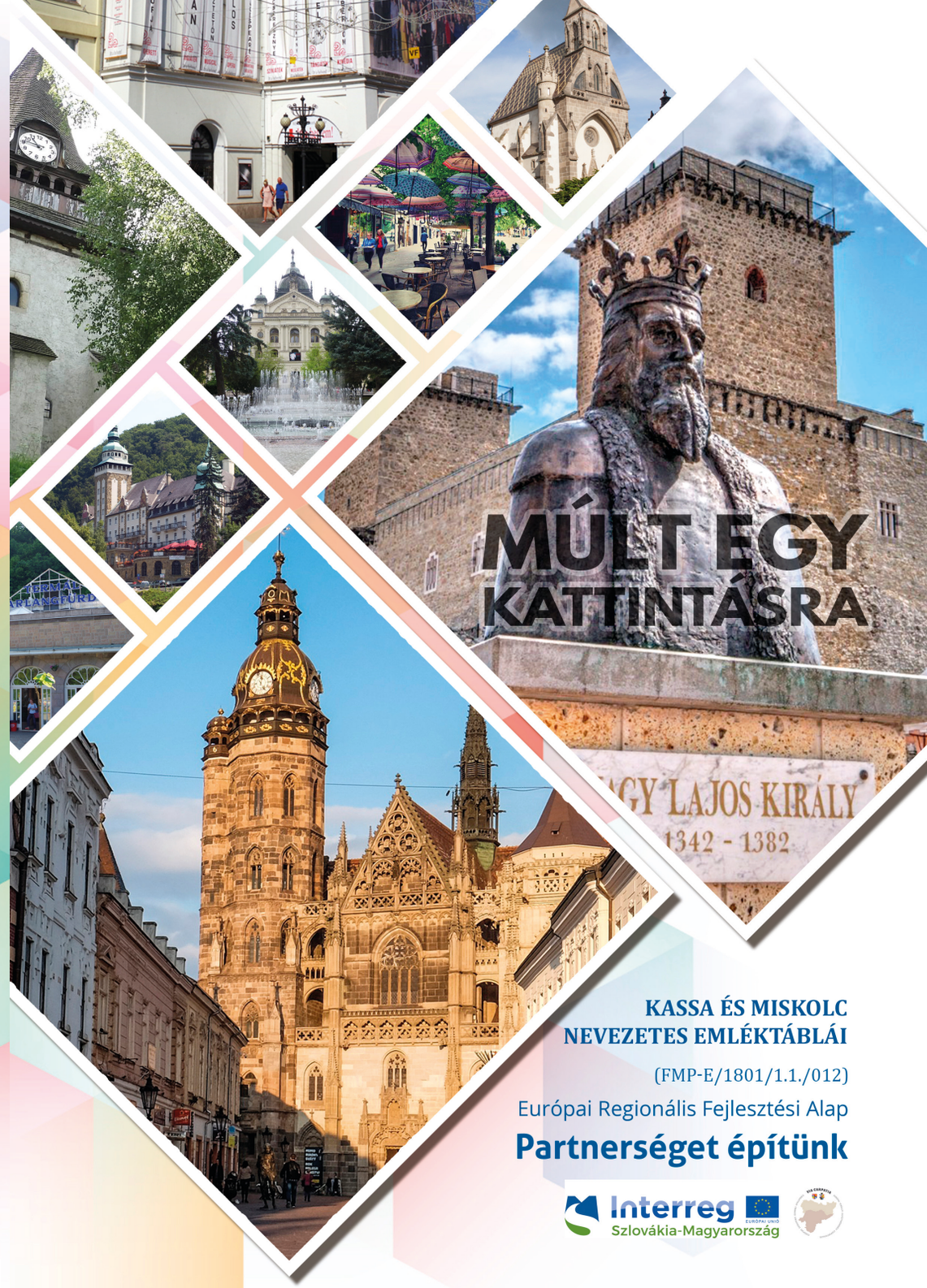
Košice

Miskolc

Kiadja a II. Rákóczi Ferenc Megyei és Városi Könyvtár
Felelős kiadó: Dr. Prokai Margit, igazgató
Készült a GNR nyomdában, Miskolcon, 500 példányban

www.skhu.eu www.viacarpatia-spf.eu

A jelen kiadvány tartalma nem feltétlenül tartalmazza az Európai Unió hivatalos álláspontját.



KASSA ÉS MISKOLC NEVEZETES EMLÉKTÁBLÁI

(FMP-E/1801/1.1./012)
Európai Regionális Fejlesztési Alap

Partnerséget építünk

Interreg
Szlovákia-Magyarország

Miskolc, Borsod-Abaúj-Zemplén megye székhelye – a 2018. január 1-jei 154 521 lakosával – Budapest, Debrecen és Szeged után a magyar városok sorrendjében a negyedik helyen áll. A település fekvésének, kedvező adottságainak bizonyítéka, hogy Európa egyik legrégebben lakott területe. Már időszámításunk előtt a 70 000–60 000-es években lakott volt ez a vidék. A városnak nevet adó honfoglaló **Miskóc nemzetség** tagjai a XI. században telepedtek le ezen a helyen. A közeli **Diósgyőrben** már a középkorban vár állt. Miskolc városát és környékét 1365-ben csatolták a diósgyőri uradalomhoz. Itt írta alá 1370-ben **Nagy Lajos király** az első olyan európai adománylevelet, amely „szabad királyi várossá" nyilvánított egy várost, **Kassát**.

Miskolc történetét jelentős mértékben meghatározta, hogy az 1800-as évek elején **Fazola Henrik** megépítette a város közelében az **újmassai őskohót**. Az 1867-es leállás után a vasgyártás áttevődött a Miskolc és Diósgyőr határán 1868-ban felépült vasgyárba. A technikai fejlődés szempontjából jelentős eredmény, hogy 1859-ben bekapcsolódott a város a vasúti forgalomba, 1897-ben – az országban másodikként – megkezdődött a villamosközlekedés.

A II. világháborút követő évtizedek ellentmondásos fejlesztései nyomán az 1990-es években súlyos válságot élt át az egykori „acélváros", majd az ezredfordulóhoz közeledve ismét önmagára talált. Régi hagyományaira építve mindinkább erősödik kereskedelmi jellege, egyre jobban érzékelhető, hogy itt van Észak-Magyarország gazdasági és kulturális központja.

Itt épült fel 1823-ban az akkori Magyarországon az első magyar nyelvű **kőszínház**. Nagyon sok kiváló művész megfordult itt. A város iskoláiban számtalan olyan diák tanult, aki később elismert tudós, kutató, közéleti személyiség lett. Ma itt működik a legnagyobb vidéki campus, a körülbelül 82 hektáros területű **Egyetemváros**. Közel 8 ezer hallgató tanul itt műszaki és anyagtudományokat, közgazdaságtant, jogot, bölcsészetet.

Az önálló törvényhatósági jogot – az 1907: LI. tc. alapján – 1909-től gyakorolhatta a város. (Mivel Ferenc József címeres adománylevelének dátuma 1909. május 11., a városi közgyűlés 1992-ben úgy döntött, hogy ezen a napon tartják Miskolc város ünnepét.)

A Miskolc nevezetességeit megörökítő emléktáblákat bemutató telefonos applikáció nyitóképe **II. Rákóczi Ferenc** portréja lett. A jeles történelmi személyiség több szállal kötődik a megyéhez. A szabadságharc idején rövid ideig Miskolcon, az egykori Dőry-házban volt a főhadiszállása. Ezt az épületet ma már Rákóczi-házként tartjuk számon. A nagyságos fejedelem tiszteletére vette fel a miskolci székhelyű könyvtár II. Rákóczi Ferenc nevét.

Miškovec, sídlo Boršodsko-Abovsko-Zemplínskej župy, je so svojimi 154 521 obyvateľmi (údaj k 1. januáru 2018) po Budapešti, Debrecíne a Segedíne štvrtým najväčším mestom v Maďarsku. Dôkazom výhodnej polohy a priaznivých podmienok na život je aj to, že ide o jednu z najstaršie obývaných oblastí v Európe. Oblasť bola obývaná už v období 70 000-60 000 rokov pred Kristom. Členovia staromaďarského **kmeňa Miškóc**, po ktorom je mesto pomenované, sa na tomto mieste usídlili v 11. storočí. V neďalekom Diósgyőri stál od stredoveku hrad. K panstvu **Diósgyőr** bolo mesto Miškovec s okolím pripojené v roku 1365. Na tomto mieste vydal **kráľ Ľudovít Veľký** ako prvý v Európe v roku 1369 erbovú listinu pre právnickú osobu – slobodné kráľovské mesto Košice.

Dejiny Miškovca významne ovplyvnilo aj postavenie **vysokej pece v Újmassi** začiatkom 19. storočia **Henrikom Fazolom**. Po jej odstavení v roku 1867 sa výroba železa presunula do železiarne postavenej v roku 1868 na hranici Miškovca a Diósgyőru. Z hľadiska technického rozvoja bolo dôležité, že sa v roku 1859 mesto zapojilo do železničnej dopravy a v roku 1897, ako v druhom meste v krajine, začali premávať električky.

V dôsledku protichodného vývoja v desaťročiach po druhej svetovej vojne prežívalo v 90. rokoch 20. storočia niekdajšie „mesto ocele“ vážnu krízu, z ktorej sa dostalo na prelome tisícročí. V nadväznosti na staré tradície silnie obchodný charakter mesta a čoraz viac je citeľné, že práve tu sa nachádza hospodárske a kultúrne centrum severného Maďarska.

V roku 1823 v Miškovci postavili prvé maďarské **kamenné divadlo** na území Uhorska. Pôsobilo tu veľa významných umelcov. V školách študovalo nespočetne veľa študentov, ktorí sa neskôr stali uznávanými vedcami, výskumníkmi a verejne známymi osobnosťami. Dnes je tu najväčší kampus mimo hlavného mesta – **Univerzitné mestečko** s rozlohou 82 hektárov. Takmer 8000 študentov študuje technické odbory, ekonómiu, právo, humanitné vedy.

Mestom s municipálnym právom sa Miškovec stal na základe zákonného článku 1907: LI. (Keďže listina, ktorou cisár František Jozef udelil mestu privilégiá je datovaná 11. mája 1909, mestské zastupiteľstvo sa v roku 1992 rozhodlo, že v tento deň bude oslavovať Deň mesta Miškovec.)

Na úvodnej obrazovke mobilnej aplikácie o pamätných tabuliach Miškovca je portrét **Františka II. Rákócziho**. Táto významná historická osobnosť je so župou prepojená viacerými spôsobmi. Počas revolúcie a boja za slobodu sa krátky čas zdržiaval i v Miškovci, svoje sídlo mal v niekdajšom Dőryho dome. Táto budova je dnes známa ako Rákócziho dom. Na počesť kniežaťa Františka II. Rákócziho bola pomenovaná knižnica v Miškovci.

Miskolc the county capital of Borsod-Abaúj-Zemplén - with a population of 154,521 (1st january 2018) – is the fourth largest city in Hungary behind Budapest, Debrecen and Szeged. It is one of the oldest inhabited areas in Europe which gives proof of the adventegous location and conditions of the settlement. This area was already populated in 70,000-60,000 BC. The city was named after the conquering **Miskóc clan** which members settled down in the region in the 11th century. In the Middle Ages a castle has already stood in the nearby estate of **Diósgyőr**. The city of Miskolc and its surrounding areas were annexed to the estate of Diósgyőr in 1365. **Louis the Great** issued here the first armorial warrant in Europe which transformed a town, **Košice** into a royal free city.

The history of Miskolc was significantly determined by **Henrik Fazola** who built **the first iron furnace in Újmassa** near the city. After its standstill in 1867 iron metallurgy was transferred to the ironworks built in the borderlands between Miskolc and Diósgyőr in 1868. Miskolc joined the railway traffic in 1858 which was a significant achievement of the city's technical improvement. Tram transport started to work here in 1897 in the second place in Hungary. The former 'steel city' experienced a serious crisis in the 1990s after the controversial developments of the post-war world. The city started to improve at the turn of the millennium. Based on its old traditions, its trade character had grown stronger, and it was more obvious that Miskolc was the economic and cultural centre of Northern Hungary at that time.

The first Hungarian-speaking **stone theatre** was built here in 1823. It was very popular among great artists. Countless students attended the city's schools that later became received scientists, researchers and public figures. Nowadays, it is the largest **university campus** in the countryside; it is located on 82 hectares. Nearly 8,000 students attend technical and material sciences, economics, law, humanities.

Miskolc got municipal authority rights in 1909 on the basis of 1907: LI. art. (Since the date of the grant of arms by Francis Joseph I is May 11, 1909, the city council decided in 1992 to celebrate the city of Miskolc on this day.)

The opening image of the mobile application presenting Miskolc's several plaques is the portrait of **Ferenc Rákóczi**. The outstanding historical figure is linked to the county by several strands. During the War of Independence he had his headquarters for a short time in the former Dőry house in Miskolc. Today this building is Rákóczi House. Miskolc has commemorated Ferenc Rákóczi II by naming the library after him.

Diósgyőri vár
Castle of Diósgyőr
Hrad v Diósgyőri

Miskolctapolca, Barlangfürdő
Miskolctapolca Cave Bath
Jaskynné kúpele Miskolctapolca

Miskolci Nemzeti Színház
Miskolc National Theatre
Národné divadlo v Miškovci

Avasi templom
Church of Avas
Avašský kostol

Minorita templom
Minorite Church
Kostol minoritov

II. RÁKÓCZI FERENC MEGYEI ÉS VÁROSI KÖNYVTÁR

A miskolci székhelyű **II. Rákóczi Ferenc Megyei és Városi Könyvtár** – gyűjteményének nagysága és ellátott kistelepülési könyvtárai tekintetében – az ország legnagyobb megyei hatókörű városi könyvtára. Megyei könyvtárként **1952. október 26-án** avatták föl, létrehozásakor a jelenleg 120 éves, első miskolci közkönyvtár gyűjteményi örökösévé vált.

Egymillió dokumentumot meghaladó gyűjteményében 36 ezer muzeális könyv, az 1560-as alapítású első miskolci református iskola könyvtárának és a Borsod-Miskolci Múzeum gyűjteményének anyaga, több mint 8000 régi képeslap, valamint számos helytörténeti érték és unikum található.

A könyvtár 2013. január 1-jétől Miskolcon 7248 m^2 alapterületen, egy központi épületben és hét fiókkönyvtárban működik. Borsod-Abaúj-Zemplén megyében 327 kistelepülésen látja el állami feladatként a könyvtári szolgáltatásokat. Munkatársainak száma 103 fő, óriási mennyiségű és minőségi munkájuk eredményeként az intézmény 2017-ben megkapta az ötéves időszakra, 2021-ig szóló **Minősített Könyvtár** címet.

A könyvtár forgalmi adatai a város területén folyamatosan növekedtek az elmúlt években, a 29 ezernél több beiratkozott olvasóból 24 ezer aktív használó és 300 ezer személyes használat jellemzi. 24 órás szolgáltatásainak köszönhetően, az adatbázisok és digitális tartalmak online elérését közel 2 millió távhasználattal vették igénybe az előző évben. Országosan is kiemelkedő a könyvtárközi kölcsönzéseinek száma, az előző évben meghaladta a 12 ezret.

A központi épület a Népkert mellett, a Görgey Artúr u. 11. szám alatt működik 1972. május 28. óta. Az épület tervezéséért **Dézsi János** építészmérnök Ybl-díjat kapott 1973-ban. A 4800 m^2-es, beton- és üvegépületben, alagsori tömörraktárral, háromszintes szolgáltatási övezettel várja a könyvtár látogatóit. 120 fős előadóterme rendezvények, programok helyszíne, 25 fős oktatótermében korszerű képzések folynak (digitális írástudás fejlesztése, segédkönyvtáros képzés).

Fiókkönyvtárai között az északi városrészben található **József Attila Könyvtár** az idén megújult berendezéssel, képzőművészeti gyűjteménnyel és közösségi programokkal várja a Szentpéteri kapuban lakókat, speciális házhozszállítással látja el az idősek otthonait.

A Csabai kapuban található **Kaffka Margit Könyvtár** 2007-ben megújult tereivel, a Petneházy lakótelepen, családias környezetben fogadja a könyvtárhasználókat.

A belvárosi Doleschall-kúria földszintjén található **Lévay József Muzeális Könyvtár** egy 1488-as ősnyomtatványt, a **Miskolci Kódex** néven ismert töredéket, 1200 régi magyarországi nyomtatványt és számos antikvát őriz a tudományos kutatás iránt érdeklődők számára.

A kúria első emeletén a **Szabó Lőrinc Idegennyelvi Könyvtár** működik, mely gazdag idegen nyelvű és nemzetiségi gyűjteménnyel várja látogatóit. Programjai közül kiemelkednek a világnyelveken szervezett, népszerű társalgási klubok.

Az Avasi lakótelep 2008 óta működő könyvtára 2010. május 17-e óta viseli **Móra Ferenc** nevét, akinek tiszteletére minden évben, ezen a napon Móra-napokat rendeznek.

Diósgyőr könyvtára, a 2017-ben megújult **Petőfi Sándor Könyvtár** a vár közelében található, egy 1758-ban épült, késő barokk stílusú, helyi védelem alatt álló épületben. Speciális gyűjteménye a városrész történelmét őrző, helyismereti dia- és fotótár. A könyvtár 1954 óta működik, a költő nevét 1973-ban vette föl.

A Martin-kertvárosban található **Tompa Mihály Könyvtár** a városrész egyetlen közösségi tere, ahol valamennyi generáció talál magának olvasnivalót, korosztályának megfelelő programot, rendezvényt.

A II. Rákóczi Ferenc Könyvtár számos hazai és nemzetközi projektben, pályázatban vesz részt, melyek keretében a közelmúltban egy nagyméretű könyvtárbusz, szerver és számos informatikai eszköz beszerzésére került sor.

A könyvtár tudományos munkája keretében évről évre számos kiadványt jelentet meg. Időszaki kiadványai közül a **Könyvheti Újság** 1983 óta, a **Könyvtári Mappa** 2015-től jelenik meg. 2019-től elindított egy sorozatot **Miskolc régi képeslapokon** sorozati címmel, melynek első tagja Lillafüred – szívélyes üdvözlettel kötetcímmel válogatást nyújt a könyvtár régi képeslapgyűjteményéből.

A könyvtár a kulturális örökség megőrzésében és átadásában nélkülözhetetlen szerepet tölt be, közvetítve az értékeket, a múló idő kincseit a jelen és jövő generációi számára.

ŽUPNÁ A MESTSKÁ KNIŽNICA FRANTIŠKA II. RÁKÓCZIHO

Župná a mestská knižnica Františka II. Rákócziho so sídlom v Miškovci je – z hľadiska knižničných zbierok a služieb poskytovaných v malých sídlach – najväčšou krajskou knižnicou v krajine. Krajská knižnica bola otvorená **26. októbra 1952**, pričom prevzala zbierky prvej verejnej knižnice v Miškovci, zriadenej pred 120 rokmi.

V knižničnom fonde, ktorého veľkosť presahuje milión dokumentov, sa nachádza 36 tisíc muzeálnych kníh, knižnica prvej reformovanej školy zriadenej v roku 1560, zbierka Boršodsko-Miškoveckého múzea, viac ako 8000 starých pohľadníc, ako aj viacero unikátov a cenných regionálnych dokumentov.

Od 1. januára 2013 poskytuje knižnica v Miškovci služby v centrálnej budove a na 7 pobočkách na ploche 7248 m². Na základe zákona poskytuje v Boršodsko-Abovsko-Zemplínskej župe knižničné služby v 327 sídlach. Zásluhou obrovského úsilia a kvalitnej práce 103 zamestnancov získala knižnica v roku 2017 titul **Kvalifikovaná knižnica**, ktorý sa udeľuje na dobu 5 rokov (do roku 2021).

Záujem o služby knižnice na území mesta v posledných rokoch neustále rastie, čo charakterizuje viac ako 29 tisíc registrovaných čitateľov, 24 tisíc aktívnych používateľov a 300 tisíc osobných návštev. Vďaka službám fungujúcim 24-hodín denne, sa v minulom roku cez vzdialený prístup dostali k on-line digitálnemu obsahu a databázam 2 milióny používateľov. Počet medziknižničných výpožičiek je vysoký i na vnútroštátnej úrovni, minulý rok presiahol 12 tisíc výpožičiek.

Centrálna budova sídli na adrese Görgey Artúr u. 11 pri Mestskom parku (Népkert) od 28. mája 1972. Za návrh budovy získal v roku 1973 architekt **János Dézsi** cenu Ybl. Budova z betónu a skla má rozlohu 4800 m², sklad v suteréne a tri poschodia, na ktorých poskytuje knižničné služby. Prednášková sála s kapacitou 120 osôb je miestom mnohých podujatí, učebňa s kapacitou 25 osôb poskytuje priestor na moderné školenia a kurzy (rozvoj digitálnej gramotnosti, kurz asistent knihovníka).

V severnej časti mesta očakáva obyvateľov zo Szentpéteri kapu jedna z pobočiek – **Knižnica Attilu Józsefa.** V zmodernizovaných priestoroch sa nachádza zbierka kníh k výtvarnému umeniu, ponuka komunitných programov a pre obyvateľov domovov dôchodcov špeciálna služba doručenia kníh domov.

V časti mesta Csabai kapu sa nachádza **Knižnica Margit Kaffky**, ktorá vo svojich zmodernizovaných priestoroch s rodinnou atmosférou očakáva obyvateľov sídliska Petneházy.

Muzeálna knižnica Józsefa Lévayho sa nachádza v centre mesta na prízemí tzv. Doleschallovej kúrie. Záujemcom o vedecký výskum poskytuje prístup k mnohým vzácnym dokumentom, medzi nimi k 1200 starým maďarským tlačiam či k inkunábule z roku 1488, známej pod názvom **Miskolci Kódex**.

Na prvom poschodí kúrie poskytuje svoje služby **Cudzojazyčná knižnica Lőrinca Szabóa**. Jej fond je bohatý na literatúru v jazykoch mnohých národov a národností. Spomedzi podujatí, ktoré organizuje, patria k najpopulárnejším stretnutia klubov vo svetových jazykoch.

Knižnica na sídlisku Avaš, fungujúca od roku 2008, nesie meno po **Ferencovi Mórovi** od 17. mája 2010. Na jeho počesť sa každoročne usporadúvajú Mórove dni.

Knižnica Sándora Petőfiho sa nachádza v Diósgyőri v blízkosti hradu. Budova postavená v roku 1758 v neskorobarokovom štýle bola rekonštruovaná v roku 2017 a je kultúrnou pamiatkou. V jej fonde je aj špeciálna zbierka diapozitívov a fotografií regionálneho charakteru uchovávajúcich dejiny tejto časti mesta. Knižnica tu funguje od roku 1954, po známom básnikovi ju pomenovali v roku 1973.

Jediným komunitným priestorom v časti mesta Martin-kertváros je **Knižnica Mihálya Tompu**. Svoju knihu, program či podujatie si tu nájde každá generácia.

Knižnica Františka II. Rákócziho sa podieľa na realizácii mnohých národných i medzinárodných projektov. V rámci nich nedávno pribudli do knižnice viaceré informačné technológie, servery, ale aj knižničný autobus.

Knižnica každoročne vydáva niekoľko publikácií v rámci svojej odbornej činnosti. Z periodík je to **Könyvheti Újság**, vychádzajúci od roku 1983 a **Könyvtári Mappa**, časopis vychádzajúci od roku 2015. V roku 2019 začala knižnica vydávať sériu **Miskolc régi képeslapokon** (Miškovec na starých pohľadniciach), ktorá vychádza zo zbierky starých pohľadníc v knižnici. Prvá časť vyšla pod názvom Srdečný pozdrav z Lillafüredu.

Knižnica zohráva nezastupiteľnú úlohu pri uchovávaní a sprostredkovaní kultúrneho dedičstva, hodnôt a pokladov minulosti pre súčasné i budúce generácie.

II. RÁKÓCZI FERENC COUNTY AND CITY LIBRARY

II. Rákóczi Ferenc County and City Library is the largest county library in the country with regard to the size of its collection and its small village libraries. It was inaugurated as a county library on **October 26, 1952** and became the successor to the first public library in Miskolc.

With a collection of over one million documents, it contains 36000 museum books, documents of the first medieval reformed school library founded in 1560 and the collection of Borsod-Miskolc Museum, more than 8000 old postcards, as well as numerous local history documents and unique items.

From January 1, 2013, the library serves the readers in a central building and seven branch libraries with an area of 7,248 m^2. As a public task, in Borsod-Abaúj-Zemplén county it provides library services in 327 small villages. In 2017, the institution has been awarded the **Qualified Library** title for five years, until 2021, as a result of the quality work of the 103 colleagues.

The use of library in Miskolc has grown steadily in recent years, with more than 29,000 registered readers, 24,000 active users and 300,000 personal uses. Thanks to its 24-hour service, the online access to databases and digital contents was used by nearly 2 million remote users last year. The number of interlibrary loans is outstanding in Hungary, exceeding 12,000 last year.

The central building has been functioning as a library next to Népkert, on 11 Görgey Artúr Street since 28 May 1972. The architect, **János Dézsi** received Ybl Prize in 1973 for designing the building. The 4,800 m^2 concrete and glass building consists of a basement depository and a service area on three floors. The lecture hall with seating capacity for 120 people provides place for various events and meetings, and advanced information trainings are available in the 25-person classroom (digital literacy development, assistant librarian training).

In the northern part of Miskolc, **József Attila Library** awaits the residents of Szentpéteri kapu with modern furnishing and equipments, fine art collections and community events. Moreover, they provide book delivery in the home for the elderly.

Kaffka Margit Library, located in Csabai kapu, welcomes library users with its renewed and pleasant spaces in Petneházy apartment block.

Lévay József Museum Library takes place downstairs in Doleschall mansion. 1,200 pieces of old Hungarian prints, and numerous pieces of an-

tiques can be found here for those who interested in scientific research. The library contains a preprint from 1488, known as the fragment of ancient Miskolc Codex.

Szabó Lőrinc Foreign Language Library is on the first floor of Doleschall mansion. It serves the visitors with a rich collection of foreign language and ethnic pieces. Foreign language clubs are the most popular among the events of the library.

The library of the Avas apartment block is serving the visitors since 2008. It has been bearing the name of **Ferenc Móra** since May 17, 2010, in honor of which Móra days are held every year.

Petőfi Sándor Library is located in a late baroque monument building in Diósgyőr, near the castle. It was renovated in 2017. A special collection of slides and photos can be found here preserving the history of Miskolc and Diósgyőr. The library serves the readers since 1954 and it was named after the poet Petőfi Sándor in 1973.

Tompa Mihály Library is in the Martin-kertváros suburbia area. It is the only community space in the area, where all generations find documents to read, programmes and events of their age.

II. Rákóczi Ferenc Library participates in numerous national and international projects and tenders. The purchase of a large library bus, a new server and IT equipments has been materialized thanks to these projects.

The library publishes different kind of documents every year in its scientific work. The periodical of the **Festive Book Week** has been published since 1983, and the periodical of **Library Folder** since 2015. From 2019, the library has launched a series, known as 'Miskolc on old postcards'. **Lillafüred – with kind regards**, the first volume of the series, is an album containing postcards about Miskolc.

The library has an important role in preserving and transmitting cultural heritage, conveying values of the past to the present and next generation.

A PROJEKT CÍME
„Múlt egy kattintásra” – Kassa és Miskolc nevezetes emléktáblái
AZONOSÍTÓ SZÁMA
FMP-E/1801/1.1./012
A VEZETŐ KEDVEZMÉNYEZETTJE
Kassai Bocatius János Nyilvános Könyvtár
A PROJEKT PARTNERE
II. Rákóczi Ferenc Megyei és Városi Könyvtár
AZ ELNYERT TÁMOGATÁS
33363,83 €
A II. RÁKÓCZI FERENC MEGYEI ÉS VÁROSI KÖNYVTÁR ÁLTAL ELNYERT TÁMOGATÁS
15008,32 €
A projekt az Európai Unió támogatásával, az Európai Regionális Fejlesztési Alap 85%-os támogatási intenzitásával kerül finanszírozásra.

ÖSSZEFOGLALÓ
A projekt célja, hogy Kassa és Miskolc városok történetét, építészeti nevezetességeit, helytörténeti eseményeit és személyiségeit egy emléktáblákról szóló interaktív, mobilapplikáción keresztül bemutassa.

A projektben egy szabadon letölthető és felhasználható magyar-szlovák-angol nyelvű mobilalkalmazás fejlesztése valósul meg, amely Kassa 100 és Miskolc 50 emléktábláját mutatja be. Az applikáció tartalmazza az emléktáblák fotóit, a róluk szóló információkat, szakirodalmat. A táblákról szóló irodalom a könyvtárak online katalógusával összekapcsolva is elérhető. Az applikációhoz egy 3D-s virtuális séta is kapcsolódik, amely a kiválasztott emléktáblák bemutatását segíti.

Az applikáció használatát kisfilm mutatja be, amely szabadon letölthető, illetve a könyvtár új, nagyképernyős tv-jén megtekinthető.

A projektben meghirdetésre kerül az emléktáblákhoz kapcsolódó fotóverseny 2019 októberében, melynek első három helyezettje pénzjutalomban részesül. A kiírásra beérkezett alkotások a projekt keretében vásárolt 18 darab paravánon kerülnek kiállításra Miskolcon a könyvtárban, valamint Kassán.

A projektben egy 48 oldalas kiadvány is napvilágot lát, melynek célja a program, az emléktáblák és az applikáció bemutatása.

A projekt eredményei 2 workshop rendezvényen kerülnek bemutatásra a nagyközönség, valamint kulturális és turisztikai szervezetek, szakemberek részére.

NÁZOV PROJEKTU

„Jedným klikom za pamätníkom“ – významné pamätné tabule v Košiciach a Miskolci

IDENTIFIKAČNÉ ČÍSLO

FMP-E/1801/1.1./012

HLAVNÝ PARTNER

Verejná knižnica Jána Bocatia v Košiciach

PARTNER PROJEKTU

Župná a mestská knižnica Františka II. Rákócziho

ZÍSKANÁ DOTÁCIA

33363,83 €

DOTÁCIA PRE ŽUPNÚ A MESTSKÚ KNIŽNICU FRANTIŠKA II. RÁKÓCZIHO

15008,32 €

Projekt je financovaný z prostriedkov Európskej únie z Európskeho findu regionálneho rozvoja vo výške 85%.

ZHRNUTIE

Cieľom projektu je predstaviť históriu, architektonické pamiatky, regionálne dejiny a významné osobnosti Košíc a Miškovca prostredníctvom interaktívnej mobilnej aplikácie o pamätných tabuliach.

Výsledkom projektu je voľne stiahnuteľná mobilná aplikácia v 3 jazykových mutáciách – maďarčine, slovenčine a angličtine, ktorá prezentuje 100 pamätných tabúľ z Košíc a 50 z Miškovca. Aplikácia obsahuje fotografie, podrobnejšie informácie a odbornú literatúru o pamätných tabuliach. K dostupnej literatúre sa používateľ dostane aj cez prepojenie s on-line katalógmi oboch knižníc. Aplikácia obsahuje aj 3D virtuálnu prehliadku mesta, ktorá napomáha pri zobrazení vybraných tabúľ.

Inštruktáž k použitiu aplikácie poskytuje krátky videofilm, ktorý je voľne dostupný a prezentovaný tiež na veľkoplošnom televízore v priestoroch knižnice.

V rámci projektu bola v októbri 2019 vyhlásená i fotografická súťaž súvisiaca s pamätnými tabuľami, v rámci ktorej získajú traja víťazi finančnú odmenu. Fotografie zaslané do súťaže budú vystavené na stojanoch zakúpených v rámci projektu, v priestoroch knižnice v Miškovci a Košiciach.

Súčasťou projektu je aj vydanie 48 stranovej publikácie, ktorej cieľom je prezentácia samotného projektu, pamätných tabúľ a aplikácie.

Výsledky projektu budú prezentované na dvoch workshopoch určených tak pre širokú verejnosť, ako aj pre odborníkov a kultúrne či turistické organizácie.

TITLE OF THE PROJECT:
„Past in a click" – Notable plaques of Miskolc and Košice
IDENTIFICATION NUMBER:
FMP-E/1801/1.1./012
LEAD BENEFICIARY:
Public Library of Jan Bocatius, Košice
PARTNER IN THE PROJECT:
II. Rákóczi Ferenc County and City Library
THE AID GRANTED:
33363,83 €
THE AID GRANTED BY THE II. RÁKÓCZI FERENC COUNTY AND CITY LIBRARY:
15008,32 €
The project is financed with the support of the European Union, with 85% aid intensities of the European Regional Development Fund.

SUMMARY
The purpose of the project is to present the history, architectural attractions, local history events and eminent people of the cities of Košice and Miskolc in an interactive mobile application about plaques.

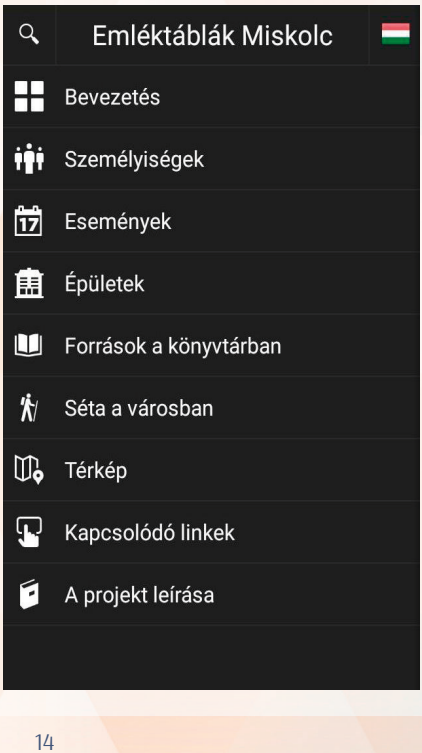
A freely downloadable and usable mobile application is developed in the project in Hungarian, Slovak and English languages, showing 100 plaques of Košice and 50 plaques of Miskolc. The application contains photos, information and literature of the plaques. The literature of the plaques is also available in the online catalogs of the libraries. There is also a 3D virtual tour of the application that presents the selected plaques.

The application is featured in a short spot that can be freely downloaded or viewed on the library's new large-screen TV.

In the project we invite application for a photography competition in October 2019. The subject of the photos is the selected plaques. The first three of the photo takers will receive cash prize. The received photos will be exhibited on 18 screens at the libraries of Miskolc and Košice.

The project also features a 48-page brochure that aims to present the scheme, the plaques and the application.

The results of the project will be presented to the public as well as cultural, tourism organisations and professionals in 2 workshops.



BEVEZETÉS

Az applikációk Miskolc és Kassa városának történetéhez kapcsolódó nevezetes emléktáblákat mutatják be, két külön letölthető alkalmazásban. Miskolcról 50, Kassáról 100 emléktábla kerül bemutatásra. Az információk mindkét applikációban 3 nyelven (magyar, szlovák, angol) hozzáférhetőek.

ÚVOD

Aplikácie Pamätné tabule v Miškovci a Pamätné tabule v Košiciach predstavujú významné pamätné tabule viažuce sa k dejinám mesta Miškovec a Košice. V aplikácii pre mesto Miškovec sa nachádza 50 pamätných tabúľ, pre mesto Košice 100. Obe sú vyhotované v 3 jazkových mutáciách (maďarčina, slovenčina, angličtina).

INTRODUCTION

The application presents some remarkable plaques about the history of Miskolc and Košice. 50 plaques about Miskolc, 100 plaques about Košice have been presented in 2 different applications. Information is available in 3 languages, Hungarian, Slovak and English in both applications.

Az emléktáblák tematikusan három csoportba sorolhatók:

Személyiségek, ezen belül: Tudósok és oktatók; Művészek; Írók és költők; Politikusok, illetve külön csoportot alkotnak az **Események** és az **Épületek** bemutatását szolgáló emléktáblák.

A felsorolásnál, amennyiben a mobileszközön működik a helymeghatározás funkció, látható, hogy tartózkodási helyünktől milyen távolságra található az adott emléktábla.

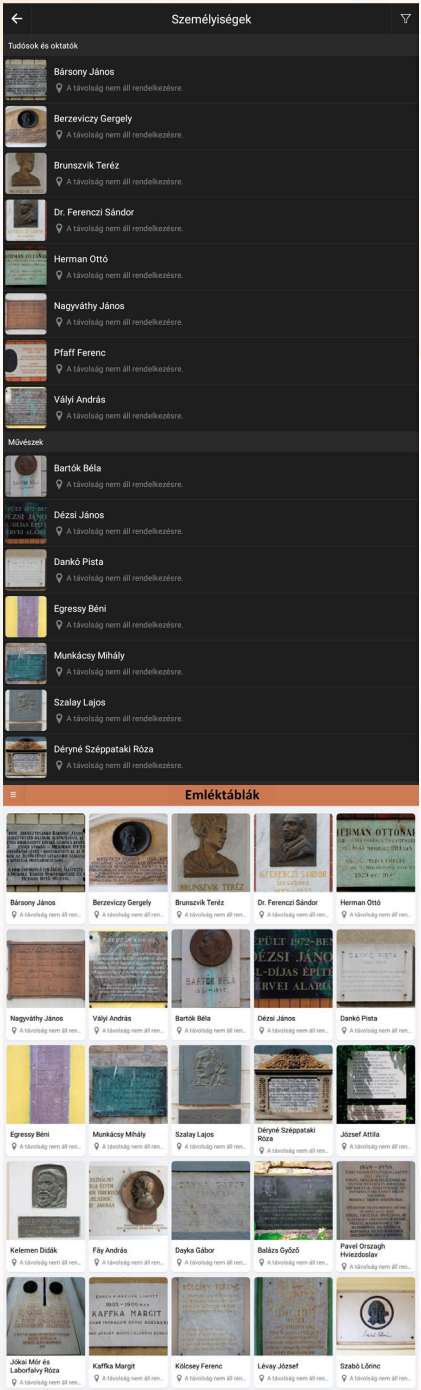
Pamätné tabule sú členené do troch tematických kategórií:

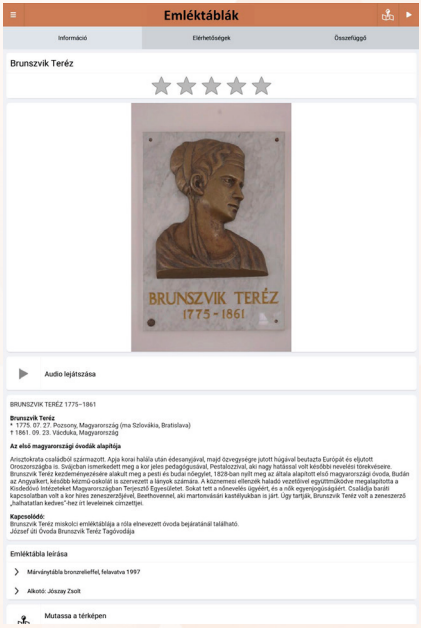
Osobnosti, v rámci ktorých sú podkategórie: Vedci a pedagógovia, Umelci, Spisovatelia a básnici, Politici. Ďalšími kategóriami sú **Udalosti** a **Budovy**.

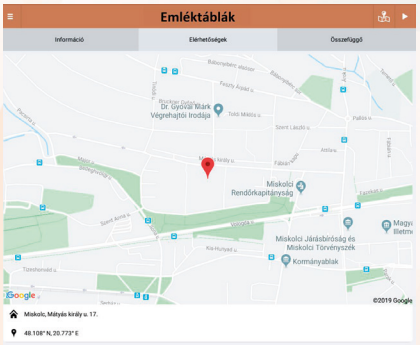
Ak je v mobilnom zariadení zapnutá funkcia určovania polohy, v zozname tabúľ je viditeľná i vzdialenosť od konkrétnej pamätnej tabule.

Plaques can be divided into 3 groups thematically:

Individuals such as Scientists/Scholars and Lecturers/Tutors, Artists, Poets and Writers, Politicians and the third group contains the plaques of **Events** and **Buildings**. Users can see the distance between themselves and the given plaque in the List hyperlink if positioning operates on their mobile devices.







EMLÉKTÁBLÁK

A leírásban az emléktáblán szereplő személy/esemény/épület rövid (életrajzi) leírását olvashatjuk, amihez hanganyag is társul. Az Összefüggő menüpont alatt felsorolásra kerül, Miskolcon milyen helyek köthetőek még az adott személyhez/eseményhez/épülethez (utcák, iskolák, intézmények). A tábla legfontosabb adatait is olvashatjuk, készítésének dátumát és alkotójának nevét. Elérhetőségek alatt megtaláljuk az emléktábla pontos címét, valamint térképen is jelölik az elérhetőséget, GPS koordinátákkal.

PAMÄTNÉ TABULE

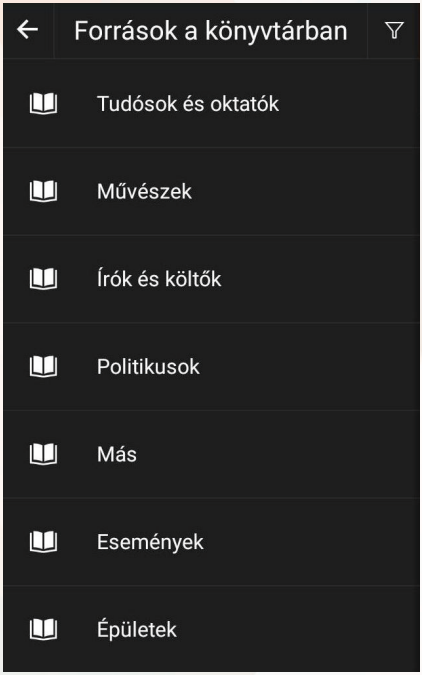
Každá pamätná tabuľa obsahuje krátky popis (životopis) osobnosti/udalosti/budovy, ku ktorej prislúcha aj krátka audionahrávka. Súčasťou popisu sú i miesta, ktoré súvisia s danou osobnosťou/udalosťou/budovou v meste (ulice, školy, inštitúcie). Popísané sú tiež základné údaje pamätných tabúľ – autor, rok odhalenia. V časti Kontakty je uvedená presná adresa tabule, zobrazená poloha na mape s GPS súradnicami.

PLAQUES

The short depiction/biographical depiction of the people/events/buildings of the plaques can be read in the Description hyperlink with an Audio part. In Relations hyperlink the places /streets, schools, institutes/ are listed that are attached to the figure of the plaque. The most important data of the plaque, the creator's name, the date of preparation can be read as well. The full address can be found in Location hyperlink. It is shown in a map with GPS coordinates as well.

FORRÁSOK A KÖNYVTÁRBAN

Az applikáció tájékoztatást nyújt arról, hogy a projektben részt vevő két könyvtárban milyen irodalmat találhatunk az emléktáblákhoz kötődő személyekkel, eseményekkel, épületekkel kapcsolatban. Külön link alatt nézhetjük meg a miskolci és a kassai könyvtár katalógusában a forrásokat.

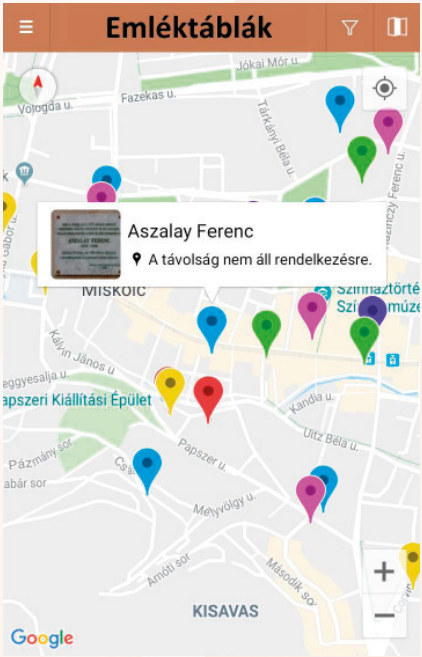


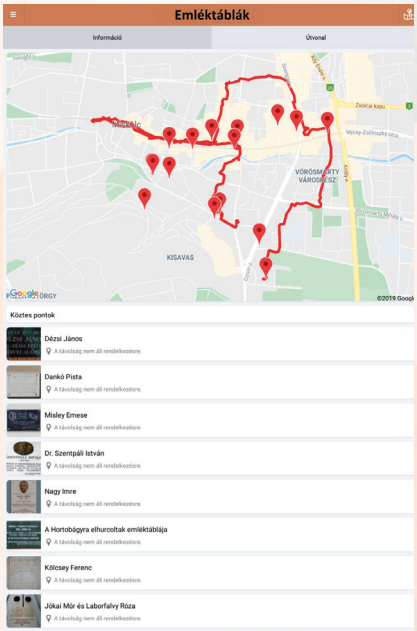
ZDROJE V KNIŽNICI

Aplikácia poskytuje informácie o literatúre dostupnej v oboch knižniciach, ktoré sa viažu k pamätným tabuliam jednotlivých osobností, udalostí a budov. Samostatný link umožňuje prezrieť si zdroje v knižničných katalógoch oboch knižníc.

SOURCES AT THE LIBRARIES

The application gives information about what pieces of literature can be found about the figures, buildings, events of the plaques at the participant libraries. Users can find them under seperated links in the catalogues of the libraries of Miskolc and Košice.





SÉTA A VÁROSBAN

Térkép

A térképen különböző színek jelölik az emléktáblák helyeit, a korábbi csoportosítási elveket követve. (*Tudósok, oktatók: piros, Művészek: sárga, Írók, költők: zöld, Politikusok: kék, Épületek: rózsaszín, Események: lila*) A szűrő segítségével tudjuk a fenti csoportokra szűkíteni az emléktáblákat. Az applikáció két lehetséges sétaútvonalat is ajánl, amelyek segítségével a belvárosi emléktáblák felkereshetőek.

PRECHÁDZKA PO MESTE

Mapa

Poloha pamätných tabúľ na mape je označené rôznymi farbami podľa spomenutej kategorizácie (Vedci, pedagógovia: červená, Umelci: žltá, Spisovatelia, básnici: zelená, Politici: modrá, Budovy: ružová, Udalosti: fialová). Aplikácia ponúka dve rôzne trasy, pomocou ktorých je možné vyhľadať pamätné tabule.

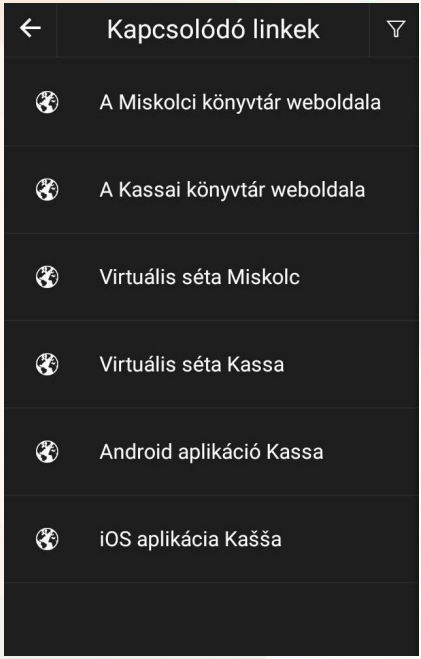
WALKS IN THE CITY

Map

Different colours indicate the places of the plaques in the map according to the above-mentioned division. Scientists/Scholars and Lecturers/Tutors: red, Artists: yellow, Poets and Writers: green, Politicians: blue, Events: purple and Buildings: pink. The application recommends 2 possible routes which help to walk all over the plaques.

KAPCSOLÓDÓ LINKEK

Az applikációból közvetlenül elérhető a két könyvtár weboldala, illetve a kassai emléktáblákhoz kapcsolódó applikáció letöltési lehetősége android és iOS verzióban is.



Virtuális séták

Virtuális sétát tehetünk Kassa és Miskolc belvárosában, amely során megismerhetjük az emléktáblák környékét, és megtudhatjuk a legfontosabb információkat is a táblákról.

SÚVISIACE LINKY

Z aplikácie sú priamo dostupné webové stránky oboch knižníc, resp. možnosť stiahnutia mobilnej aplikácie pre Košice v Android alebo v iOS verzii.

Virtuálna prehliadky

Centrom mesta Miškovec i Košice sa môžeme prejsť aj pomocou virtuálnej prehliadky. Tá poskytuje možnosť lepšie spoznať okolie pamätných tabúľ ako aj zistiť najdôležitejšie informácie o samotných tabuliach.

RELATED LINKS

The websites of both libraries can be available directly through the application and the downloadable version of application of the plaques of Košice for Android and iOS as well.

Virtual walks

Users can take a virtual walk in the city centre of Miskolc and Košice during which they can get to know the surroundings and the most important information of the plaques.

ASZALAY FERENC
Széchenyi István utca 10.

BÁRSONY JÁNOS
Rákóczi Ferenc utca és Kandia utca sarok

BARTÓK BÉLA
Hunyadi János utca 7.

BERZEVICZY GERGELY
Hősök tere 1.

BRUNSZVIK TERÉZ
Mátyás király utca 17.

DÉRYNÉ SZÉPPATAKI RÓZA
Hunyadi János utca 52.

DIÓSGYŐRI PÁLOS EMLÉKEK
Diósgyőr

ELSŐ MISKOLCI TÁVÍRÓÁLLOMÁS
Déryné utca 1.

FÁY ANDRÁS
Jászi Oszkár utca 1.

FERENCZI SÁNDOR
Szigethy Mihály utca 8.

GÁLFFY IGNÁC
Hősök tere 1.

HOLOKAUSZT
Kandó Kálmán tér 1-3.

JÓKAI MÓR ÉS LABORFALVI RÓZA
Déryné utca 1.

JÓZSEF ATTILA
Lillafüred, Erzsébet sétány 1.

KAFFKA MARGIT
Csabai kapu 25/A.

KELEMEN DIDÁK
Kelemen Didák utca 3.

KÖLCSEY FERENC
Széchenyi István utca 38.

LÉVAY JÓZSEF
Hunyadi János utca 4.

MINORITA ZÁRDA
Kelemen Didák utca 3.

MISKOLC CÍMERE
Rákóczi Ferenc utca 2.

MISLEY EMESE
Munkácsy Mihály utca 1.

MUNKÁCSY MIHÁLY
Zsolcai kapu 32.

PAVEL ORSZAGH HVIEZDOSLAV
Széchenyi István utca 16.

PETŐFI SÁNDOR
Városház tér 5.

PFAFF FERENC
Kandó Kálmán tér 1-3.

II. RÁKÓCZI FERENC
Rákóczi Ferenc utca 2.

SZABÓ LŐRINC
Vörösmarty Mihály utca 76.

SZALAY LAJOS
Hunyadi János utca 12.

ZÁRDAKÁPOLNA
Városház tér 6/A.

BATTHYÁNY LAJOS
Batthyány Lajos utca 1.

SZENTPÁLI ISTVÁN
Szentpáli utca 1.

NAGY IMRE
Nagy Imre utca 17.

DR. GROSSCHMID GÉZA
Városház tér 4.

EGRESSY BÉNI
Papszer 1.

BOŽENA NĚMCOVÁ
Búza tér 1.

DANKÓ PISTA
Corvin utca 19.

HERMAN OTTÓ
Lillafüred, Erzsébet sétány
Herman Ottó Emlékház

HALMAY BÉLA
Nagyavas Rácz sor, 370-es pince

AZ 1956. OKTÓBER 26-I SORTŰZ ÁLDOZATAI
Zsolcai kapu

VÁLYI ANDRÁS
Papszer 1.

NAGYVÁTHY JÁNOS
Nagyváthy utca 5.

TOMPA MIHÁLY
Tompa Mihály utca 1.

HORTOBÁGYRA ELHURCOLTAK EMLÉKTÁBLÁJA
Széchenyi István utca 33.

BALÁZS GYŐZŐ
Győri kapu, a református templom falán

DOLESCHALL-KÚRIA
Mindszent tér 2.

NAGY LAJOS KIRÁLY ÁTADJA KASSA KÖVETEINEK A VÁROSI ADOMÁNYLEVELET
Diósgyőri vár

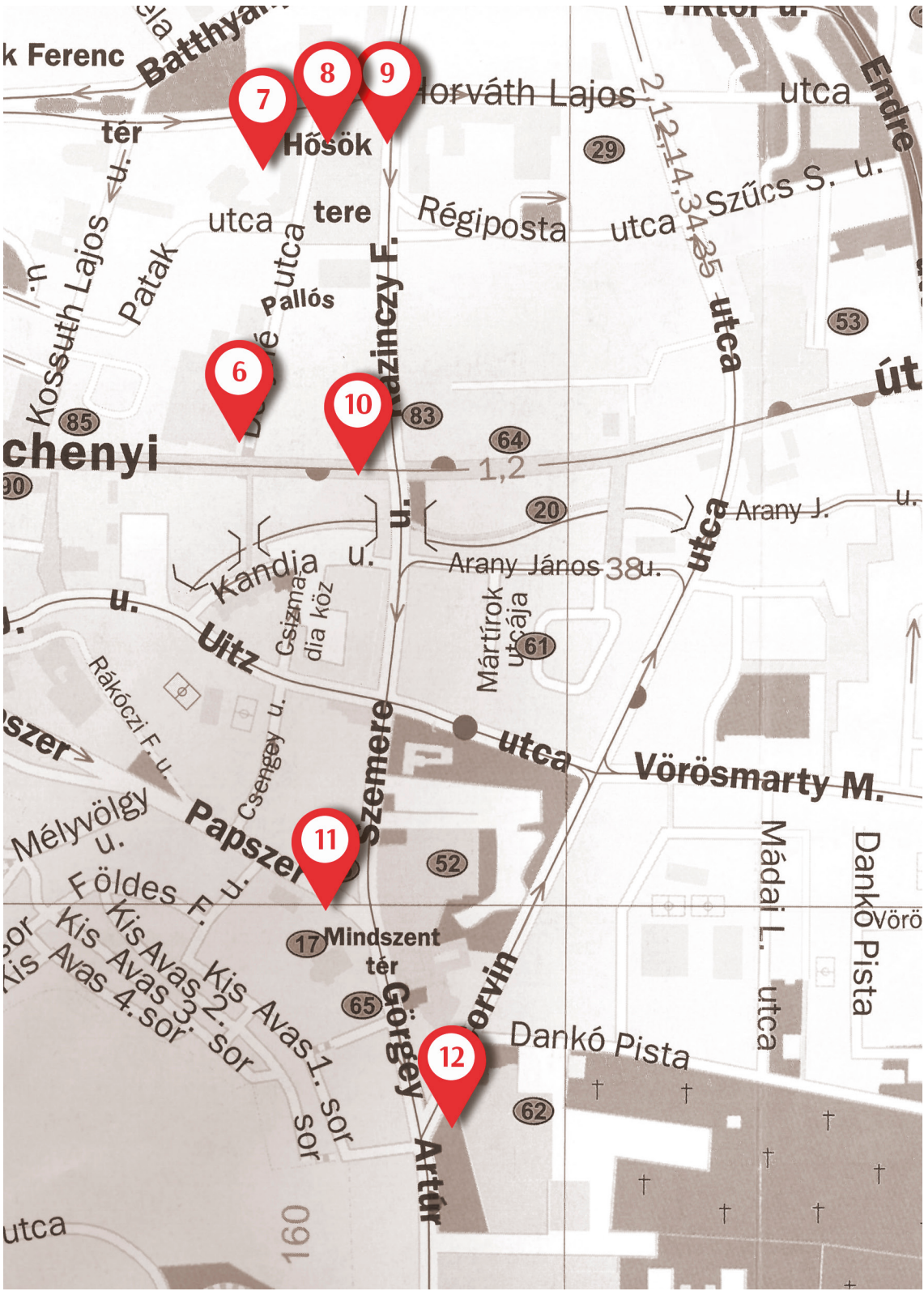
DÉZSI JÁNOS
Görgey utca 11.

SZEMERE BERTALAN
Szemere Bertalan utca 26.

AZ 1956-OS IRODALMI EST
Kossuth Lajos utca 11.

DAYKA GÁBOR
Hősök tere 7.

1. Lévay József emléktáblája
Miskolc, Hunyadi u. 4.
2. Szalay Lajos emléktáblája
Miskolc, Hunyadi u. 12.
3. Bartók Béla emléktáblája
Miskolc, Bartók Béla tér 1.
4. Petőfi Sándor emléktáblája
Miskolc, Városház tér 5.
5. Aszalay Ferenc emléktáblája
Miskolc, Széchenyi u. 10.
6. Az első miskolci távíróállomás emléktáblája
Miskolc, Déryné u. 1.
7. Gálffy Ignác emléktáblája
Miskolc, Hősök tere 1.
8. Minorita zárda emléktáblája
Miskolc, Kelemen Didák u. 3.
9.Kelemen Didák emléktáblája
Miskolc, Kelemen Didák u. 3.
10. Kölcsey Ferenc emléktáblája
Miskolc, Széchenyi u. 38.
11. Doleschall-kúria emléktáblája
Miskolc, Mindszent tér 2.
12. Dézsi János emléktáblája
Miskolc, Görgey A. u. 11.



7
8
9
6
10
11
12
Batthyány
k Ferenc
tér
Hősök
Horváth Lajos
utca
Endre
Szűcs S. u.
Régiposta
utca
tere
utca
Patak
Kossuth Lajos u.
Pallós
Kazinczy F.
utca
2,12,14,34,35
53
29
85
83
64
chenyi
1,2
90
20
Arany J.
u.
Kandia
u.
Arany János
38
u.
Csizmadia köz
Mártírok utcája
61
Uitz
Rákóczi F. u.
Csengey u.
utca
Vörösmarty M.
Mélyvölgy u.
Papszer
Szemere
52
Földes F. u.
Mindszent tér
17
Kis Avas 2. sor
Kis Avas 3. sor
Kis Avas 4. sor
Kis Avas 1. sor
65
Görgey Artúr
Dankó Pista
62
Mádai L. utca
Dankó Pista
160
utca

BÁRSONY JÁNOS EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Kálvin János u. 2.
GPS: 48.1012079, 20.7810434

BÁRSONY JÁNOS EMLÉKTÁBLÁJA
Márványtábla

Jogász, városi ügyész

Ügyvédi pályáját 1872-ben kezdte Miskolcon. Jótékonykodó alkat volt, sokat tett a miskolci szegényekért, családja nem lévén, a teljes vagyonát a városi szegényápoldára hagyta.

PAMÄTNÁ TABUĽA JÁNOSA BÁRSONYA
Mramorová tabuľa

Právnik a mestský prokurátor

Svoju právnickú kariéru zahájil v roku 1872 v Miškovci. Venoval sa dobročinnosti, urobil veľa pre chudobných v meste. Keďže nemal vlastnú rodinu, celý svoj majetok zanechal mestskému chudobincu.

PLAQUE OF JÁNOS BÁRSONY
Marble plaque

Prosecutor, solicitor

He started his career as a lawyer in Miskolc in 1872. He was a charitable person, he did much for the poor in Miskolc, and he always kept in mind local cultural life.

ASZALAY FERENC EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Széchenyi u. 10.
GPS: 48.1024423, 20.7810446

ASZALAY FERENC EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla, felavatva 2004

Miskolci nemesember, II. Rákóczi Ferenc titkára

Aszalay Ferenc a Rákóczi-szabadságharcban a kancelláriai (hadügyi) titkári minőségben a katonai ügyekkel foglalkozott. A szabadságharc bukása után Borsod vármegyében telepedett le.

PAMÄTNÁ TABUĽA FRANTIŠKA ASZALAYHO

Mramorová tabuľa, odhalená 2004

Šľachtic, tajomník Františka II. Rákócziho

V čase Rákócziho boja za nezávislosť zastával post kancelára – tajomníka zaoberajúceho sa vojenskými záležitosťami. Po porážke povstania sa usadil v Boršodskej župe.

PLAQUE OF FERENC ASZALAY

Marble plaque, unveiled 2004

Nobleman of Miskolc, the secretary of Ferenc Rákóczi II.

In the Rákóczi's War of Independence he dealt with military issues as the Secretary of State Chancellery. After the failure of the revolution, he was settled in Borsod County.

PETŐFI SÁNDOR EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Városház tér 5.
GPS: 48.1036706, 20.7788248

PETŐFI SÁNDOR EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla, felavatva 1949

Költő, forradalmár

Jelentős szerepe volt az 1848-as forradalomban. A szabadságharc során a segesvári véres csatában nyoma veszett. Rövid élete során közel ezer verset írt.

PAMÄTNÁ TABUĽA SÁNDORA PETŐFIHO

Mramorová tabuľa, odhalená 1949

Básnik, revolucionár

Zohral významnú úlohu v revolúcii 1848-1849. Stratil sa počas krvavej bitky o Segesvár. Za svoj krátky život napísal takmer tisíc básní.

PLAQUE OF SÁNDOR PETŐFI

Marble plaque, unveiled 1949

Poet, revolutionist

He had an important role in the Hungarian Revolution and War of Independence of 1848-1849. In the bloody battle of Segesvár he had disappeared. He wrote nearly a thousand poems.

BARTÓK BÉLA EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Bartók Béla tér 1.
GPS: 48.1033394, 20.7765945

BARTÓK BÉLA EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla bronzrelieffel, felavatva 1956 – alkotó: Seres János

Zeneszerző, zongoraművész, népzenekutató

Bartók Béla a magyar zenetörténet egyik legjelentősebb alakja. Kiemelkedő szerepe volt a közép-európai népzene, különösen a magyar népdal kutatásában.

PAMÄTNÁ TABUĽA BÉLU BARTÓKA

Mramorová tabuľa s bronzovým reliéfom, odhalená 1956 – autor: János Seres

Hudobný skladateľ, klavirista a etnomuzikológ

Béla Bartók je jednou z najvýznamnejších osobností maďarských dejín hudby. Zohral významnú úlohu vo výskume stredoeurópskej ľudovej hudby, zvlášť tej maďarskej.

PLAQUE OF BÉLA BARTÓK

Copper embossed marble plaque, unveiled 1956 – artificer: János Seres

Composer, pianist, ethnomusicologist

Béla Bartók is one of the most significant artists in the history of Hungarian music. He played an outstanding role in the research of Central European folk music, especially in Hungarian folk songs.

AZ ELSŐ MISKOLCI TÁVÍRÓÁLLOMÁS EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Déryné u. 1.
GPS: 48.102766, 20.7836641

AZ ELSŐ MISKOLCI TÁVÍRÓÁLLOMÁS EMLÉKTÁBLÁJA

Kőtábla

Miskolc 1859. május 27-én nyitotta meg első távíróállomását. A város vezetősége ideiglenesen az 1857-ben épült új színház második emeletén biztosított három szobát a távíróállomás részére.

PAMÄTNÁ TABUĽA PRVEJ TELEGRAFNEJ STANICE V MIŠKOVCI

Kamenná tabuľa

Prvá telegrafná stanica bola v Miškovci otvorená 27. mája 1859. Vedenie mesta pre ňu dočasne vyhradilo tri miestnosti na druhom poschodí novopostavenej budovy divadla z roku 1857.

PLAQUE OF THE FIRST TELEGRAPH STATION IN MISKOLC

Stone plaque

The first telegraph station in Miskolc was opened on 27th May in 1859. The management of the city provided three rooms for the telegraph station on the second floor of the new theatre temporarily.

DOLESCHALL-KÚRIA EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Mindszent tér 2.
GPS: 48.099534, 20.7838389

DOLESCHALL-KÚRIA EMLÉKTÁBLÁJA

Márványlap, felavatva 1994

A ház egykori tulajdonosa, „névadója” Doleschall Gábor (1813–1891) megyei főorvos, növényfiziológus volt, aki 1843-tól haláláig Miskolcon élt, a város közéletének jelentős személyisége volt.
Az épületben 1994 óta könyvtár működik.

PAMÄTNÁ TABUĽA DOLESCHALLOVEJ KÚRIE

Mramorová doska, odhalená 1994

Niekdajším majiteľom domu, po ktorom dostal i svoje pomenovanie, bol Gábor Doleschall (1813-1891), hlavný župný lekár zaoberajúci sa fyziológiou rastlín, ktorý žil od roku 1843 až do svojej smrti v Miškovci a patril k známym osobnostiam. V budove funguje od roku 1994 knižnica.

PLAQUE OF DOLESCHALL MANSION

Marble plaque, unveiled 1994

The former owner and denominator of the house was Gábor Doleschall (1813-1891) chief medical officer, phytophysiologist who lived in Miskolc from 1843 until his death. He was an outstanding figure of the public life of Miskolc. Library works in this building from 1994.

GÁLFFY IGNÁC EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Hősök tere 1.
GPS: 48.1044432, 20.783635

GÁLFFY IGNÁC EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla bronzrelieffel, felavatva 1986 – alkotó: Varga Miklós

Tanár, iskolaigazgató, régész

Budapesten szerzett matematika–fizika szakos tanári diplomát. 1891-től Miskolcon tanított. Az 1886-ban alapított miskolci Felső Kereskedelmi Fiúiskola első igazgatója volt.

PAMÄTNÁ TABUĽA IGNÁCA GÁLFFYHO

Mramorová tabuľa s bronzovým reliéfom, odhalená 1986 – autor: Miklós Varga

Učiteľ, riaditeľ školy a archeológ

Učiteľský diplom získal v Budapešti v odbore matematika-fyzika. Od roku 1891 učil v Miškovci. Bol prvým riaditeľom Vyššej obchodnej chlapčenskej školy v Miškovci, založenej v roku 1886.

PLAQUE OF IGNÁC GÁLFFY

Bronze embossed marble plaque, unveiled 1986 – artificer: Miklós Varga

Teacher, headmaster of the school, archaeologist

He graduated in Budapest specialized in teacher of mathematics and physics. He taught in Miskolc from 1891. He was the first headmaster of the Upper School of Commerce for Boys in Miskolc (founded in 1886).

DÉZSI JÁNOS EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Görgey A. u. 11.
GPS: 48.0970351, 20.787034

DÉZSI JÁNOS EMLÉKTÁBLÁJA

Márványlap, felavatva 2010

Építészmérnök

Miskolcon számtalan középületet tervezett. A II. Rákóczi Ferenc Megyei Könyvtár tervéért 1973-ban Ybl-díjat kapott.

PAMÄTNÁ TABUĽA JÁNOSA DÉZSIHO

Mramorová doska, odhalená 2010

Architekt

Je autorom návrhov viacerých verejných budov v meste Miškovec. Za návrh budovy Krajskej knižnice Františka II. Rákócziho získal v roku 1973 cenu Ybl.

PLAQUE OF JÁNOS DÉZSI

Marble plaque, unveiled 2010

Architect

He designed countless public buildings of Miskolc. He received Ybl prize for the architectural plans of the II. Rákóczi Ferenc County and City Library in 1973.

II. RÁKÓCZI FERENC EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Rákóczi u. 2.
GPS: 48.1024423, 20.7810446

II. RÁKÓCZI FERENC EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla bronzrelieffel, felavatva 1999 – alkotó: Jószay Zsolt

Erdélyi fejedelem, Magyarország vezérlő fejedelme
Az elbukott szabadságharc után 1711-ben önkéntes száműzetésbe vonult. Rodostóban élt 1735-ben bekövetkezett haláláig.

PAMÄTNÁ TABUĽA FRANTIŠKA II. RÁKÓCZIHO

Mramorová tabuľa s bronzovým reliéfom, odhalená 1999 – autor: Zsolt Jószay

Sedmohradské knieža, hlavné knieža konfederovaných stavov Uhorska
Je jednou z najvýznamnejších postáv maďarských dejín. Po potlačení povstania v roku 1711 odišiel Rákóczi do dobrovoľného vyhnanstva. V tureckom meste Rodoštó žil až do svojej smrti v roku 1735.

PLAQUE OF FERENC RÁKÓCZI, II.

Bronze embossed marble plaque, unveiled 1999 – artificer: Zsolt Jószay

Prince of Transylvania, Prince of the Confederated Estates of the Kingdom of Hungary
After the War of Independence failed in 1711, Rákóczi lived out his life in exile and lived Rodosto until his death in 1735.

DR. FERENCZI SÁNDOR EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Szigethy Mihály u. 8.
GPS: 48.0873748, 20.7843993

DR. FERENCZI SÁNDOR EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla bronzrelieffel, felavatva 1994 – alkotó: Máger Ágnes

Orvos, pszichoanalitikus

Több kórházban dolgozott idegorvosként Budapesten. Élete összefonódott a pszichoanalitikus mozgalommal. 1913-ban megalapította a Magyar Pszichoanalitikus Egyesületet.

PAMÄTNÁ TABUĽA DR. SÁNDORA FERENCZIHO

Mramorová tabuľa s bronzovým reliéfom, odhalená 1994 – autorka: Ágnes Máger

Lekár a psychoanalytik

Pracoval ako psychiater vo viacerých nemocniciach v Budapešti. Jeho život sa preplietol s psychoanalytickým hnutím. V roku 1913 založil Maďarskú psychoanalytickú asociáciu.

PLAQUE OF SÁNDOR FERENCZI M.D.

Bronze embossed marble plaque, unveiled 1994 – artificer: Ágnes Máger

Doctor, psychoanalyst

He worked as a neurologist in several hospitals in Budapest. His life was intertwined with the psychoanalytic movement. He founded the Hungarian Psychoanalytical Association in 1913.

KÖLCSEY FERENC EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Széchenyi u. 38.
GPS: 48.102367, 20.785074

KÖLCSEY FERENC EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla, felavatva 1997

Költő, politikus, nyelvújító

A reformkori magyar politikai élet egyik kimagasló egyénisége. 1823. január 22-én tisztázta le Hymnus, a' Magyar nép zivataros századaiból című nagy költeményét, amely Erkel Ferenc zenéjével Magyarország nemzeti himnusza lett.

PAMÄTNÁ TABUĽA FERENCA KÖLCSEYHO

Mramorová tabuľa, odhalená 1997

Básnik, politik a reformátor jazyka

Bol jedným z najvýznamnejších predstaviteľov reformného maďarského politického života. 22. januára 1823 napísal finálnu podobu básne Hymnus, z búrlivých storočí maďarského ľudu, ktorá sa s hudbou Ferenca Erkela stala maďarskou národnou hymnou.

PLAQUE OF FERENC KÖLCSEY

Marble plaque, unveiled 1997

Poet, politician, neologist

He was an outstanding figure of Hungarian political life from the 1820s. On January 22, 1823, he finished his great poem, Hymnus that has been the national anthem of Hungary.

JÓKAI MÓR ÉS LABORFALVI RÓZA EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Déryné u. 1.
GPS: 48.102766, 20.7836641

JÓKAI MÓR ÉS LABORFALVI RÓZA EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla bronzreliefekkel, felavatva 1999 – alkotó: Varga Éva

Író, színész – művészházaspár

Jókai Mór elsősorban regényíróként ismert, de közéleti szerepet is vállalt. Laborfalvi Róza színésznővel 1848. március 15-én, Katona József Bánk bán című drámájának előadásán találkozott Jókai.

PAMÄTNÁ TABUĽA MÓRA JÓKAIHO A RÓZY LABORFALVI

Mramorová tabuľa s bronzovými reliéfmi, odhalená 1999 – autorka: Éva Varga

Spisovateľ, herečka – manželský pár

Mór Jókai je známy predovšetkým ako románopisec, ale angažoval sa aj vo verejnom živote. Jókai sa s herečkou Rózou Laborfalvi stretol 15. marca 1848 na divadelnom predstavení hry Józsefa Katonu Bánk bán.

PLAQUE OF MÓR JÓKAI AND RÓZA LABORFALVI

Bronze embossed marble plaque, unveiled 1999 – artificer: Éva Varga

Writer, actress – couple of arts

Mór Jókai, the well-known and respected Hungarian storyteller, but he was a Member of Parliament. Jókai met Róza Laborfalvi on March 15, 1848, at a performance of The Viceroy written by József Katona.

LÉVAY JÓZSEF EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Hunyadi u. 4.
GPS: 48.1037681, 20.7771975

LÉVAY JÓZSEF EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla, felavatva 1932

Költő, műfordító

Korának népszerű és elismert költője volt. 1852-től Miskolcon tanított, majd Borsod megye főjegyzőjévé választották, később alispáni tisztséget kapott.

PAMÄTNÁ TABUĽA JÓZSEFA LÉVAYHO

Mramorová tabuľa, odhalená 1932

Básnik, prekladateľ

Vo svojej dobe bol obľúbeným a uznávaným básnikom. Od roku 1852 vyučoval v Miškovci, potom bol zvolený za hlavneho notára Boršodskej župy a neskôr pôsobil ako podžupana.

PLAQUE OF JÓZSEF LÉVAY

Marble plaque, unveiled 1932

Poet, translator

He was a popular and respected poet of his time. In 1865 he was made county clerk, then he was elected deputy lieutenant of Borsod county.

MISLEY EMESE EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Munkácsy u. 1.
GPS: 48.103057, 20.7908336

MISLEY EMESE EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla, felavatva 2016

Diáklány, az 1956-os forradalom legfiatalabb miskolci áldozata
Az 1956-os forradalom és szabadságharc legfiatalabb áldozata volt Miskolcon, mindössze tizenhárom évesen érte a halál.

PAMÄTNÁ TABUĽA EMESE MISLEY

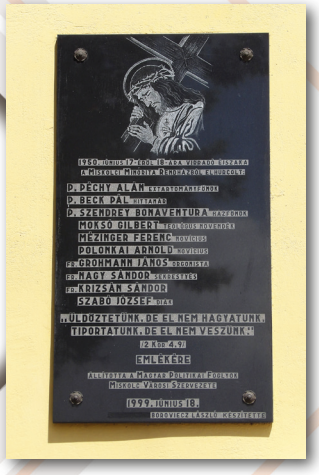
Mramorová tabuľa, odhalená 2016

Študentka, najmladšia obeť revolúcie z roku 1956 v Miškovci
Bola najmladšou obeťou revolúcie a boja za slobodu v roku 1956 v Miškovci, mala len 13 rokov keď zomrela.

PLAQUE OF EMESE MISLEY

Marble plaque, unveiled 2016

Schoolgirl, the youngest victim of the Hungarian Revolution of 1956 in Miskolc
She was the youngest victim of the Hungarian Revolution of 1956 in Miskolc; she died at the age of 13.



MINORITA ZÁRDA EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Kelemen Didák utca 3.
GPS: 48.1060869, 20.7854367

MINORITA ZÁRDA EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla, felavatva: 1999 – alkotó: Boroviecz László

A kommunizmus időszakában elhurcolt egyházi személyek emlékére

A kommunista diktatúra éveiben a legtöbb szerzetesrendet betiltották, és vagyonukat elkobozták, illetve az egyházi személyeket kitelepítették.

PAMÄTNÁ TABUĽA KLÁŠTORA MINORITOV

Mramorová tabuľa, odhalená 1999 – autor: László Boroviecz

Pamiatka na duchovných odvlečených počas komunizmu

V období komunistickej diktatúry bola väčšina reholí a rádov zakázaná, ich majetky skonfiškované a duchovní vysťahovaní.

PLAQUE OF THE MINORITE CONVENT

Marble plaque, unveiled 1999 – artificer: László Boroviecz

In memory of churchmen who were deported during the Communist era

During the years of communist era, most monastic orders were banned, their property was confiscated and the churchmen were deported.

KELEMEN DIDÁK EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Kelemen Didák utca 3.
GPS: 48.1055608, 20.7847921

KELEMEN DIDÁK EMLÉKTÁBLÁJA

Bronzrelief, felavatva 1988 – alkotó: Tóth Sándor

Minorita szerzetes, író
A minoriták eperjesi főiskoláján bölcseletet és teológiát tanult.
A Felső-Tiszavidék apostolaként is szokták emlegetni.

PAMÄTNÁ TABUĽA KELEMENA DIDÁKA

Bronzový reliéf, odhalený 1988 – autor: Sándor Tóth

Minoritský mních a spisovateľ
Študoval filozofiu a teológiu u minoritov v Prešove. Nazývajú ho aj apoštolom Horného Potisia.

PLAQUE OF DIDÁK KELEMEN

Bronze embossment, unveiled 1988 – artificer: Sándor Tóth

Minorite monk, writer
He studied philosophy and theology at the Hungarian minorite college in Prešov. He is called the Apostle of the Upper Tisza.

PAVEL ORSZAGH HVIEZDOSLAV EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Széchenyi u. 16.
GPS: 48.1024143, 20.7824806

Pavel Orszagh Hviezdoslav emléktáblája

Márványtábla, felavatva 1959

Szlovák író, költő, műfordító

1862-től a miskolci evangélikus algimnáziumban tanult. Első verseit miskolci diákként írta – magyarul. A szlovák irodalom megújítójaként is szokás emlegetni.

PAMÄTNÁ TABUĽA PAVLA ORSZÁGHA HVIEZDOSLAVA

Mramorová tabuľa, odhalená 1959

Slovenský spisovateľ, básnik, prekladateľ

Od roku 1862 študoval na nižšom evanjelickom gymnáziu v Miškovci. Svoje prvé básne napísal ako študent v Miškovci po maďarsky. Zvykne sa spomínať aj ako inovátor slovenskej literatúry.

Plaque of Pavel Orszagh Hviezdoslav

Marble plaque, unveiled 1959

Slovakian writer, poet, translator

He studied at the Evangelical Grammar School in Miskolc from 1862. He wrote his first poems as a student in Miskolc – in Hungarian. He is considered as the innovator of Slovakian literature.

SZABÓ LŐRINC EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Vörösmarty u. 76.
GPS: 48.099464 , 20.79517

Szabó Lőrinc emléktáblája

Márványlap bronzrelieffel, felavatva 1992 – alkotó: Szanyi Péter

Költő

Elsősorban a műfordításaiból élt. Már diákként latinból, görögből, németből és franciából fordított, sőt Shakespeare összes szonettjét is magyar nyelvre fordította.

PAMÄTNÁ TABUĽA LŐRINCA SZABÓA

Mramorová doska s bronzovým reliéfom, odhalená 1992 – autor: Péter Szanyi

Básnik

Venoval sa predovšetkým prekladom. Už ako študent prekladal z latinčiny, gréčtiny, nemčiny a francúzštiny, dokonca do maďarčiny preložil aj všetky Shakespearove sonety.

PLAQUE OF LŐRINC SZABÓ

Bronze embossed marble plaque, unveiled 1992 – artificer: Péter Szanyi

Poet

He mainly lived off literary translation. As a student he translated from Latin, Greek, German and French. Even translated all the sonnets of Shakespeare into Hungarian.

SZALAY LAJOS EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Hunyadi u. 12.
GPS: 48.1042892971, 20.7753858054

SZALAY LAJOS EMLÉKTÁBLÁJA

Bronztábla relieffel, felavatva 2000 – alkotó: Varga Éva

Grafikusművész

A Képzőművészeti Főiskolán tanult. Évekig Argentínában élt. 1960-ban családjával együtt az Amerikai Egyesült Államokba költözött, 1988-ban tért haza feleségével Miskolcra.

PAMÄTNÁ TABUĽA LAJOSA SZALAYHO

Bronzová tabuľa s reliéfom, odhalená 2000 – autorka: Éva Varga

Grafik

Študoval na Vysokej škole výtvarných umení. Několik roku žil v Argentíně. V roku 1960 sa s rodinou presťahoval do USA, v roku 1988 sa spolu s manželkou usadil v Miškovci.

PLAQUE OF LAJOS SZALAY

Embossed bronze plaque, unveiled 2000 – artificer: Éva Varga

Graphic Artist

He studied at the Acedemy of Fine Arts. He lived in Argentina for several years. He moved to the USA in 1960 with his family. He returned home and settled down in Miskolc with his wife in 1988.

A HORTOBÁGYRA ELHURCOLTAK EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Széchenyi u. 33.
GPS: 48.1027595, 20.7852642

A HORTOBÁGYRA ELHURCOLTAK EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla, felavatva 2002

A Hortobágyra elhurcoltak emléktáblája

Miskolc történetének egyik leggyászosabb napja 1952. június 25. volt, amikor közel félezer embert vittek el Miskolcról a hortobágyi Borsós-tanyára, munkatáborba.

PAMÄTNÁ TABUĽA ODVLEČENÝM NA HORTOBÁGY

Mramorová tabuľa, odhalená 2002

Pamätná tabuľa venovaná odvlečeným na Hortobágy

Jedným z najsmutnejších dní v dejinách mesta Miškovec bol 25. jún 1952. V ten deň odviezli z mesta takmer pol tisíc ľudí do pracovného tábora na Borsósovu usadlosť na Hortobágyi.

PLAQUE OF PEOPLE DISPLACED TO HORTOBÁGY

Marble plaque, unveiled 2002

People displaced to Hortobágy

June 25, 1952 was the most mournful day in the history of Miskolc when about five hundred people were carried off to Borsóstanya in Hortobágy to labour camps.

DR. SZENTPÁLI ISTVÁN EMLÉKTÁBLÁJA

Miskolc, Szentpáli u. 1.
GPS: 48.1031413, 20.7889262

DR. SZENTPÁLI ISTVÁN EMLÉKTÁBLÁJA

Márványtábla bronzrelieffel, felavatva 1997 – alkotó: Varga Éva

Miskolc polgármestere, országgyűlési képviselő

A Kereskedelmi és Iparkamara elnöke. 1902 decemberében polgármesterré választották, hivatását először 1912-ig gyakorolta, majd 1917 és 1922 között újra Miskolc első embere lett.,

PAMÄTNÁ TABUĽA DR. ISTVÁNA SZENTPÁLA

Mramorová tabuľa s bronzovým reliéfom, odhalená 1997 – autorka: Éva Varga

Mešťanosta mesta Miškovec, poslanec parlamentu

Predseda Obchodnej a priemyselnej komory. Za mešťanostu Miškovca bol zvolený v decembri 1902. Na tejto pozícii pôsobil najprv do roku 1912 a neskôr bol opäť zvolený na obdobie rokov 1917-1922.

PLAQUE OF ISTVÁN SZENTPÁLI LLD

Bronze embossed marble plaque ,unveiled 1997 – artificer: Éva Varga

Mayor of Miskolc, Member of Parliament, lawyer

He was the president of the Chamber of Commerce and Industry. From 1902 to 1912 he was the mayor of Miskolc. Between 1917 and 1922 he was the first official of Miskolc again.